

# MCCA 2017 Summer Retreat English Program Schedule

	Saturday 7/1/17	Sunday 7/2/17	Monday 7/3/17	Tuesday 7/4/17	
7:00 AM		Rise and Shine			
		(return keys)			
8:00 AM		Breakfast 7:30 - 8:30			
9:00 AM		Morning Devotions with Small Groups 8:30 - 9:00			
		Worship 9:15 - 9:45		Communion* 9:00 - 9:50	
10:00 AM		Message 9:45 - 10:15		Closing Ceremony* 9:50 - 10:10	
11:00 AM		Small Groups 10:30 - 11:30		Concert of Prayer 10:00 - 11:45	
12:00 PM		Lunch 11:45 - 12:45		(Small Groups eat lunch together)	
1:00 PM			Workshop 1:00 - 2:00	Workshop 1:00 - 2:00	Lunch 11:45 - 1:30
2:00 PM			Open Gym - 2:00 - 3:00 Free Time - 2:00 - 5:00		Departure
3:00 PM	Arrival & Registration				
4:00 PM					
5:00 PM	Dinner	Dinner	Dinner		
6:00 PM	5:00 - 6:45	5:00 - 6:45	5:00 - 6:45		
7:00 PM	Opening Ceremony* 7:00 - 7:50	Worship 7 - 7:30 Message 7:30 - 8	Worship 7 - 7:30 Message 7:30 - 8		
8:00 PM	Worship 8:00 - 8:30 Message 8:30 - 9:00	Small Groups 8:00 - 9:00	Small Group 8:00 - 9:00		
9:00 PM	Small Groups 9:00 - 10:00	Game Time 9:00 - 10:00	Church Time 9:00 - 10:00		
10:00 PM	Return to Dorms				
11:00 PM	Quiet Hours				
Midnight	Lights Out				

\* Opening ceremony, Communion and Closing ceremony are combined with the Chinese Program

# 委託書

## ENTRUSTMENT

本人現將兒/女 \_\_\_\_\_

I hereby entrust my son/daughter, (*Name in Chinese & English*) (中英文姓名)

委託予 \_\_\_\_\_

to (*Name in Chinese & English*) (中英文姓名)

為其監護人，負責照顧其於中西部華人夏令會期間 (7/1/2017-7/4/2017) 生活行為。  
As his/her guardian, who is responsible for his/her conduct in the Midwest Summer Retreat (7/1/2017- 7/4/2017).

委託人簽署： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_

Entrustee: \_\_\_\_\_ mm/dd/yr

監護人簽署： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_

Guardian: \_\_\_\_\_ mm/dd/yr

十八歲以下無父母陪同出席本夏令會者/兒童，請同時填妥此委託書及醫療授權書方可報名。  
Please fill out both the Entrustment and the Medical Release Forms in order to complete registration for those children under 18 years old in the absence of their parents from this retreat.

# 醫療授權書 MEDICAL RELEASE

Name: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

Person to Notify: \_\_\_\_\_

(Parent or Guardian)

In the event of an emergency where medical treatment is required, I give my permission to the church staff or sponsor to obtain the services of a licensed physician. Please attempt to notify me immediately concerning any such emergency.

Comments or medical info: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

(Parent or Guardian)

mm/dd/yr



親愛的家長：

非常歡迎您的孩子來參加二〇一七年中西部華人夏令會，由於您不克與您未成年的孩子（十八足歲以下）一起參加聚會，為了醫療及意外之責任，我們希望您能在此表上簽名，証明您允許我們做必要的處置，或允許您委託之監護人全權處理。

夏令會中，除了往返交通上的安全之外，還有一些自由活動時間與游泳活動，如果您不希望您的孩子參加某項活動，請在表上註明。請於註冊時務必將此表交回來，以完成孩子之註冊手續。謝謝您的合作。

中西部華人基督徒聯會 敬上

Dear Parents,

We are very glad to have your children to participate in the 2017 Midwest Summer Retreat. Due to your absence from this retreat, we would like to ask you to sign this **Medical Release Form** in the event of an emergency and to release our responsibilities for any unsupervised activities (including free time and swimming) of your children under 18 years old. Please also assign a guardian for these activities, or restrict your children's participation in them. Your signature is appreciated. If you have any activities that you do not wish your children to participate in, please make a note on the form.

**Please return this form** along with other registration materials to complete your children's registration. Thank you for your cooperation!

Midwest Chinese Christians Association

# 二零一七中西部夏令退修會報名表 2017 Midwest Summer Retreat Registration Form

第一次參加? First time?  Yes  No

所屬教會/查經班 Church/Fellowship/Bible Study Group: \_\_\_\_\_

電話 Telephone: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

電子郵件 E-mail Address: \_\_\_\_\_

住址 Address: \_\_\_\_\_

Street

City

State

Zip Code

## 個人資料與食宿計劃 Individual Information & Meal/Lodging Plans

Last Name	First Name	NAME 中文姓名	生日DOB <sup>(1)</sup> mm / dd / yy	關係 <sup>(2)</sup> Relationship <sup>(2)</sup>	性別 Gender	基督徒 Christian?	語言 <sup>(3)</sup> Language <sup>(3)</sup>	電話 Tel	郵箱 Email	食宿計劃 <sup>(4)</sup> Meal / Lodging Plans <sup>(4)</sup>				
										07/01 Sat	07/02 Sun	07/03 Mon	07/04 Tue	
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							
					M_F	Y_N	E_C_M							

需要房間數 Number of Room Needed: \_\_\_\_\_ 房間分配 Preference \_\_\_\_\_ 由大會安排 No Preference, \_\_\_\_\_ 夫婦/家庭同住一房 Couple/family Stays in One Room

\_\_\_\_\_ 與他人同住 Share with: \_\_\_\_\_

費用 Conference Fees: (3歲以下免費 Under Age 3 is Free)<sup>(5)</sup> 需要床單共 \_\_\_\_\_ 套 (每套另付\$15和押金\$20在報到時繳納) Set of linen and towels (\$15 plus \$20 deposit paid on-site)<sup>(6)</sup>

A.報名費 Registration <sup>(6)</sup>	年齡 4-12歲 Age 4 ~ 12 <sup>(7)</sup>	年齡 13歲和以上 Age 13 & up	總計 Total
B.住宿費 Lodging <sup>(8)</sup>	\$30 X _____ (人數# of Persons)	\$35X _____ after 6/4/2017	\$45 X _____ (人數# of Persons)
全行程參加 Full Time	\$40 X _____ (人數# of Persons)	\$80 X _____ (人數# of Persons)	\$80 X _____ (人數# of Persons)
非全行程參加 Part Time	\$19 X _____ (人數# of Persons) X _____ (天數# of Nights)	\$38 X _____ (人數# of Persons) X _____ (天數# of Nights)	\$38 X _____ (人數# of Persons) X _____ (天數# of Nights)
C.膳食費 Meals <sup>(4)</sup>			
全行程參加 Full Time	\$46 X _____ (人數# of Persons)	\$51 X _____ (人數# of Persons)	\$51 X _____ (人數# of Persons)
非全行程參加 Part Time	\$19 X _____ (人數# of Persons) X _____ (天數# of Days) for Sun 7/2 & Mon 7/3	\$21 X _____ (人數# of Persons) X _____ (天數# of Days) for 7/2 & 7/3	\$21 X _____ (人數# of Persons) X _____ (天數# of Days) for 7/2 & 7/3
	\$ 8 X _____ (人數# of Persons) for Saturday 7/1	\$ 9 X _____ (人數# of Persons) for Saturday 7/1	\$ 9 X _____ (人數# of Persons) for Saturday 7/1
	\$ 11 X _____ (人數# of Persons) for Tuesday 7/4	\$13 X _____ (人數# of Persons) for Tuesday 7/4	\$13 X _____ (人數# of Persons) for Tuesday 7/4
<b>D.全部費用 Total Conference Fees<sup>(10)</sup> (A+B+C). (Please Make Check Payable to: MCCA):</b>			
			<b>\$ \$</b>

\* 4-12歲兒童若與父母或兩位付床位家人或監護人同住一房，才可免繳住宿費，但必須自備睡袋；若需要床位的可按照4-12歲的住宿費繳納。  
 No fee is required for age 4-12 who share the same room w/o additional beds with their parents/guardians, but need to bring own sleeping bags. If additional beds are required, just pay the fee for age 4-12.  
 \* 凡需食宿費補助者，請與所屬教會或查經班負責人聯絡，但是報名費\$45需要自行負責。Please contact the leader of your church or fellowship group for financial assistance. Registration fee \$45 is required.  
 \* 凡家長或監護人攜帶未成年者(十八歲以下)赴會<sup>(11)</sup>，需簽名同意負一切責任，並監督其遵守大會規定如註冊須知第十二項所列。  
 Parents/Guardians who have any child under the age of 18 attending the Retreat<sup>(11)</sup> are required to sign and agree the parent/guardian responsibilities stated in Registration Instruction No.12.

簽名 Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

主辦單位使用 For Office Use Only 支票號碼 Check #: \_\_\_\_\_ 支票金額 Check Amount: \$ \_\_\_\_\_ Family ID: \_\_\_\_\_  
 教會或查經班負責人簽名 (食宿費補助) Signature of church or fellowship group leader for financial assistance: \_\_\_\_\_

註冊須知 Registration Instruction: <http://summer.midwestchinesechristians.org/>

1. 請務必填寫生日(含月日年)。
2. 關係欄請填本人、父母、配偶、子女、兄弟、姐妹、朋友等以便大會安排床位。
3. 語言欄請圈選: 英語 English (E), 廣東話 Cantonese (C), 華語 Mandarin (M)。
4. 食宿代號: 膳食 (M), 住宿 (L)。早午晚餐各有不同顏色, 不能交換使用。
5. 實際年齡以 7/1/2017 12:00AM (午夜) 為計算基準。
6. 請自備床單、枕頭、毛毯、毛巾及盥洗用品。大堂及宿舍較冷, 建議帶一件夾克及被子以保暖。大會請專業人員準備豐富的節目給四歲至十二歲的孩童, 所以適齡孩童須繳交報名費。
7. 優待報名截止日期為 6/4/2017, 在 6/4/2017 之後, 只接受現場報名, 且報名費增加 \$5。
8. 每個房間只有兩張單人床。孩童 (4-12 歲) 若與父母或 2 位付床位家人或監護人共住一房, 才可免繳住宿費, 但必須自備睡袋。
9. 報到時另繳交鑰匙保證金, 每把 \$75 (請預備支票, 擡頭請寫 Cedarville University), 離營時將退還。
10. 十八歲以下無家長陪同者, 須有父母和監護人委託書及醫療授權書, 才能報名。表格請洽教會代表或從 MCCA 網站下載。
11. 身為家長或監護人, 須同意對隨同赴會之未成年者 (十八歲以下) 負一切責任, 並監督遵守大會規定, 特別是下列各項:
  - a. 按照時間表出席各項聚會;
  - b. 未經本人書面同意或陪同, 不得擅自離營;
  - c. 不准攜帶武器或非法藥物。
12. 家長或監護人須於註冊表簽名, 同意若隨行之未成年者遇遇任何意外傷害, 均與大會無關。
13. 出入會場、公共場所或餐廳請衣著整齊。

備註: a. 請於 2017 年 6 月 4 日前填妥報名單, 連同支票交給教會代表。

b. 或逕寄本年主辦教會註冊負責人 Fang Yan, CCC, 766 Reading Rd, Mason, OH 45040. 支票擡頭請寫 MCCA。

c. 2017 年 6 月 4 日之後欲參加者請逕至會場報名, 但不保證仍有住房。

1. Birthdate is required.
2. Select one to fill in Relationship column: Self, Parent, Spouse, Child, Brother, Sister, Friend, for room arrangement.
3. Select language preference: English (E), Cantonese (C), Mandarin (M).
4. Meal & Lodging Plans legend: Meal (M), Lodging (L). There will be different color tickets for breakfast, lunch and dinner. They cannot be used interchangeably.
5. Age cut-off date is 7/1/2017, 12:00AM (mid-night).
6. Please bring your own linen, pillow, blanket and towel set. It is recommended to bring a jacket and extra blanket in case of the cooler air conditioning.
7. Children programs for age 4 to 12 are provided by the Word of Life. Registration fee is required for children aged 4 and over.
8. Deadline for early registration is 6/4/2017. After 6/4/2017, please register on site and add \$5.00 each for late registration fee.
9. Each room has two twin-size beds. Kids of age 4-12 are only entitled to a free stay when they lodge in a fully paid room (2 beds) with parents/family. Bring your own sleeping bag.
10. A deposit for \$75 per key (please prepare a check and make check payable to Cedarville University) will be collected when you check-in and returned when you check-out.
11. Minors (under 18 years of age) who are not accompanied by the parent, are required to complete the ENTRUSTMENT AND MEDICAL RELEASE forms with parent/guardians' signature. See your church representative for forms or download from MCCA website.
12. As parent/guardian of minor(s) (under 18 years of age) listed in the Registration Form, you agree to take full responsibility of him/her during this Retreat. You have read the retreat rules and agree to have the minor(s) abide by them, in particular:
  - a. Follow the program schedule and attend all meetings and activities.
  - b. No minors are allowed to leave the campus without accompany or written permission of the parent/guardian.
  - c. No possession of weapons or illegal substance/drugs is allowed on the campus.
13. \*Your signature assures your agreement to release MCCA from any responsibility in the case the minor(s) is injured or harmed in any way. Please dress properly when entering Chapel, classroom, Cafeteria, or public area.

Notes: a. Return the completed registration form with payment to your church representative before/on June 4, 2017,

b. Or mail it to: Fang Yan, CCC, 766 Reading Rd, Mason, OH 45040. Please make check payable to MCCA.

c. After June 4, 2017 please register on site. Room and board is not guaranteed.